

І чужому наукайтеся,
Свого не чурайтеся...

Т. ПЕВЧЕНКО

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

Рекла́ція і Адміністра́ція:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07308
424-0237
424-0807
УНСоток: 425-8740
— Тел. з Нью-Йорку:
Barclay 7-4125
УНСоток: Barclay 7-4337

РІК LXXII. Ч. 178.

TWO SECTIONS (SECTION 1)

ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК, СУБОТА, 25-го ВЕРЕСНЯ (SEPTEMBER) 1965

No. 178.

VOL. LXXII.

ОСТАННІ ВІСТІ

П'ятниця, 24 вересня 1965 р.

В АМЕРИЦІ

СЕНАТ 23 ВЕРЕСНЯ ЗМЕНИВ ВИДАТКИ НА ДОПОМОГУ ЗАКОРДОНОВІ НА \$50 МІЛЬЙОНІВ і схвалив на цю ціль суму у висоті \$2,143,000,000, що є на \$142,000,000 менша від тієї, яку схвалила Палата Репрезентантів. Тепер спільна конференція, складена зі сенаторів і конгресменів, має знайти компроміс між обидвома законопроектами та схвалити один текст цього проекту, який підписав Президент. Сенат також припинив допомогу Єгиптові та Індонезії, хіба що Президент вирішить, що допомога цим обидвом державам є konieczна і в цьому фінансовому році, який почався 1-го липня. "За" голосували 59 сенаторів, "проти" був 21 сенатор. Більшість відкинула поправки сенаторів Вейна Моргана з Ореґону і Аллена Еллендера, які пропонували ще більше зменшити видатки на допомогу закордонно.

З УРЯДОВИХ КОЛ ЗАЯВЛЯЮТЬ, ЩО ПРЕЗИДЕНТ ДЖАНСОН НЕ ДОЗВОЛИТЬ ЗБІЛЬШИТИ ВІДСОТКИ ВІД ПОЗИЧОК, бо це спричинило б сповільнення економіки внаслідок подорожчання кредитів. Високий урядовець заявив, що Президент виступив би так гостро проти збільшення відсотків, як це зробив був покійний президент Кеннеді проти власників сталеварень, які планували збільшити ціну на сталь. Джансон не буде толерувати нічого, що могло б сповільнити економіку ЗДА. У Вашингтоні говориться, що "чого бажає Джансон, то це здійснюється".

ЗАКОНОПРОЄКТ ПРО ЗБІЛЬШЕННЯ МІНІМАЛЬНОГО ЗАРОБІТНОГО ПЛАТНІ ДО \$1.75 за одну годину праці цього року не буде схвалений в Конгресі, бо він застряг в Палаті Комісії Правил, яка не хоче його переслати під обряди повної Палати. До Палати він міг би дістатися аж 11-го жовтня, але спікер Палати Діан Мек-Кормек заявив, що не має в плані це зробити. Пізніше Палата, згідно з регулярним, могла б займатися цим проектом четвертого понеділка в місяці, це значить 25-го жовтня, але до того часу Конгрес може припинити працю.

ПАЛАТА РЕПРЕЗЕНТАНТІВ ПРИЙНЯЛА ЗАКОНОПРОЄКТ ПРО ПОСТАЧАННЯ ВОДИ ПІВНІЧНО-СХІДНІМ СТЕПТАМ. Згідно з цим проектом армійські інженери мають зайнятися розбудовою водотягів в цих степах, а фонди мають іти з \$1,900,000,000, які Конгрес призначив на контрольні рахунки на розбудову портів. Цей законопроект має ще затвердити Сенат. Спочатку деякі стейти були проти того, щоб армійські інженери займалися цим проектом, бо боялися, що вони пошкодять водним планам стейтів. Цей закон планує контролювати ріки й порти, і його поширили ще і на розбудову водотягів у східних степах, де не вистачає води.

НЕ ІСТІ НАЗВІРАНИХ В ЛІСАХ АБО В САДАХ ГРИБІВ, — перестерігають Уряди Здор'я в стейтах Нью-Йорку і Нью-Джерсі. Досі від спожитих грибів з'явилися дві особи, хоч були в шпиталі в Нью-Йорку. Занедужали 11 осіб. Представник Уряду Здор'я сказав: "Легко є забезпечитися проти диких грибів — не треба їх їсти". Лікари твердять, що немає жадного ліку проти отруйних грибів. Померли в Нью-Йорку 59-річна Емма Волтер і 61-річний її чоловік Алфред. Занедужали від грибів особи в Довері, Савт Рівері, Парсіпені і Гарфілді — всі ці місцевості в Нью-Джерсі.

У СВІТІ

ІНДІЙСЬКИЙ АМБАСАДОР У МОСКВІ Т. Н. КАУЛЬ повідомив совєтський уряд, що індійський прем'єр Лял Баґадур Шастрі прийняв запрошення Алексея Косігіна прибути до Москви і ступити там — або в будь-якому іншому совєтському місті — з пакистанським президентом Аюбом Ханом для наради у справі поладнання індійсько-пакистанського спору. Однак названий пакистанський президент, хоч у принципі також погоджується зустріти індійського прем'єра "в кожному часі і місці", заявив, що "покищо справа лежить в руках Ради Безпеки Об'єднаних Націй".

НА ІНДІЙСЬКО-ПАКИСТАНСЬКОМУ ФРОНТІ запанувала тиша. Регулярні війська обох сторін дисципліновано зберігають спокій згідно з приписами воєнного перемир'я. Однак державні мужі та пресо-пропагандистські апарати обох держав продовжують взаємні обвинувачення. Зокрема індійська преса обурена на налет пакистанських бомбовиків на місто Амрітсар в кілька годин після проголошення перемир'я, при чому бумом то згинуло 50 цивільних осіб. Пакистан заперечує ті висті. Індія закидає Пакистанів, що той продовжує перекидати до Кашміру "інфільтраторів" та заповідає військово-поліційну акцію проти саботажистів.

ГРЕЦЬКИЙ КОРОЛЬ КОНСТАНТИН ДОРУЧИВ МІСЦЮ складання нового уряду знову колишньому віце-прем'єрові Стефанові Стефанопулюсові. В минулому місяці Стефанопулюс не зміг дістати для себе більшості в парламенті, де лідер партії Центральної Унії, кол. прем'єр Георг Папандреу рішуче протиставив кожній іншій роз'язці урядової кризи, як тільки покидання його, Папандреу, назад до влади або роз'язання парламенту й розписання нових виборів. Король рішуче відкинув ці обидві можливості. В міжчасі ситуація покаршала, бо багато членів партії Папандреу рішили підтримати нового прем'єра, щоб закінчити тримісячну кризу. Папандреу погрожує влучними заворушеннями. Тоді прийшла б до голосу армія.

МОСКОВСЬКА "ПРАВДА" ПРИНЕСЛА довгу "дискусію" статтю на тему потреби покращання совєтського судочинства. У тій статті пропонується завести, замість до теперішніх двох "громадських" асистентів, чия паса асесорів судді — 7-9 громадян, які подавали б свою опінію суддів. Насправді — це було б наслідування західних судів присяжних.

НА ВОСННОМУ ФРОНТІ В ПІВДЕННОМУ В'ЄТНАМІ "ЗНИКЛА" північно-в'єтнамська регулярна 325-та піхотна дивізія. Вона становила була стрижень партизанських операцій в періоді "монсуну" (весняно-літні дощі). Американська розвідка гадає, що ту дивізію уряд Північного В'єтнаму відтягнув на терен Лаосу або Камбоджі.

"ЛІТЕРАТУРНА ГАЗЕТА" ПРИЗНАЛА, що таврований Хрущовим і іншими совєтськими "догматистами" письменник Євгеній Євтушенко своєю мовою "знаходить відгук в серцях читачів", але водночас закидає йому "старий євтушенківський гріх поверховності". Євтушенко, вважаючи деякі західні газети, став наче символом змагання підсовєтських письменників до більшої свободи вислову.

Президент Джансон висилає астронавта Гленна в подорож доброї волі

Вашингтон. — Астронавт Джан Гленн вийдежас у вікторок 28-го вересня в подорож доброї волі по Європі. В четвер 28-го вересня астронавт Гленн із дружиною відвідав Президента в Білому Домі, де Президент обговорив програму цієї подорожі. Донедавна Уряд ЗДА був тієї думки, що астронавти мають виконувати свою роль в космосі, але тепер прийшов до переконання, що герої Космосу можуть виконувати важливу інформаційну працю в чужих країнах. І так астронавти Джейміні — Гордон Купер і Чарлз Конрад поїхали в подорож доброї волі до Греції та Туреччини і до кількох африканських держав, в яких Крайова Аеронавтична і Космічна Адміністрація утримує свої наземні контрольні стації. З

поінформованих джерел заявляють, що інші астронавти полетять в подорож доброї волі до держав на Далекому Сході і до Латинської Америки. Гленн технічно вже не є астронавтом в активній службі, бо він минулого року виступив був із активної служби, коли старався про кандидатуру на сенатора із стейту Огайо. Він не міг кандидувати, бо був поранений під час упадку у своїй лазничці. Але він і надалі співпрацює з Крайовою Аеронавтичною Адміністрацією і є її дорадником, мешкаючи в колонії астронавтів у Гюстоні в Тексасі. Це його становище уповноважує Гленна до того, що він може з успіхом репрезентувати американську космічну програму в чужих заприязнених державах.

В-во. оо. Василіян в Римі опублікувало третю книжку „Діянь і постанов” Другого Ватиканського Собору

Рим. — У Видавничтві оо. Василіян, в серії "Українська Духовна Вібіотека", появилася під назвою "Церква — Східні Церкви — Екуменізм" третя книжка "Діянь і постанов" Другого Ватиканського Собору. Охолощено вона головним чином справи і декрети Третьої Сесії цього Собору, що відбулася в дніах 14 вересня до 21 листопада 1964 року. На зміст цієї понад 210-сторікової книжки склалися, крім огляду діянь Третьої Сесії, ще подані українською мовою повні тексти промов Папи Павла VI, виголошених на відкритті і на закритті цієї сесії, як також переклади на українську мову прийнятих в цей час Другим Ватиканським Собором декретів "Догматичної Конституції про Церкву і декретів "Про Східні Католицькі Церкви" та "Про Екуменізм". Довершив

переклад усіх цих документів на українську мову із латинських текстів один з українських Отців Собору — Втр. о. архимандрит Атанасій Г. Великий, ЧСВВ. Офіційні тексти супроводяться підтекстовими примітками, що були прийняті під час Третьої Сесії. Видання попереджене передмовою від Видавництва і від перекладача з поясненням деяких латинських термінів, що зустрічаються в текстах. Після цієї третьої книжки має з'явитися підготована теж о. А. Г. Великим 2-га книжка "Діянь і постанов" II Ватиканського Собору п. н. "Свята Літургія" — Засоби повідомлення, яка знаходиться вже в друку і згодом перша книжка п. н. "Підготовка — Скликання — Закінчення", що тепер готується до друку і появляється в 1965 р.

В київській „Літературній Україні” появилася напад на проф. Романа Смаль-Стоцького

Київ. — Орган Спілки Письменників України "Літературна Україна" надрукував у числі з 3 вересня ц. р. довшу пашквільну статтю п. н. "Життєпис, літературно-науковий розвиток і підзаголовок — „З паноптикуму скажених". В статті, сповнений усіма фальшивими даними і перекоханостями, "розглядається" діяльність відомого українського емігрантського наукового і громадського діяча, президента НТШ і голови КПШ, проф. Романа Смаль-Стоцького, як нібито "лідера правого крила українських буржуазних націоналістів у ЗДА". Як ви-

ходить із змісту статті, приводом до її написання і надрукування був цикл статей проф. Смаль-Стоцького про совєтську "термінологію", друкованих з початком цього року на сторінках "Свободи", що її декілька разів згадується також в цій пашквільній статті. Під пашквілем "Літературної України" підписано якогось Івана Гришина - Гришуків із міста Вишнівка, Чернівецької області, того самого, що в цьому ж часописі виступив був в числі з 27 квітня ц. р. із погромницькою статтю про ред Богдана Кравцева.

В п'ятницю почалася в Нью Йорку реєстрація виборців

Нью Йорк. — В п'ятницю 24 вересня ц. р. почалася в Нью Йорку реєстрація тих постійних мешканців міста, які ще досі не голосували у ньому. Вона буде продовжуватися також в суботу 25 вересня та тиждень пізніше в четвер 30 вересня, в п'ятницю 1 жовтня і з суботу 2 жовтня ц. р. Реєструються до виборів слід у визначених для цього локалях, звичайно у локальних виборчих, які знаходяться по всьому місті. Ці локалі будуть у дніах реєстрації позначені відповідними табличками так, що про їх призначення кожний легко може довідатися. Реєстраційні локалі відкриті від години 5:30 по полудні до 10:30 ночі. Тільки в суботу вони відкриті від 7:30 ранку до 10:30 ночі.

До реєстрації треба пред'явити громадянський, натуралізаційний сертифікат та посвідку закінчення в Америці середньої школи (гайскул) чи університету. Хто не закінчив освіти в Америці, повинен піддати короткому, одномитовому іспитові (тестові) в місцях школи, куди його спрямують урядовці, які переводять реєстрацію. Для осіб, які зміють читати та писати по-англійськи, цей тест є звичайною формальністю. Є обов'язком кожного громадянина зареєструватися за згодом брати участь у голосуванні, бо це є найважливіший громадянський обов'язок члена вільної спільноти. Особливо важливою є реєстрація для українців-мешканців міста Нью Йорку, які в цьому році, вперше від довгого часу матимуть змогу віддати свій голос на свого кандидата на стейтського конгресмена, яким є адвокат Володимир Стек.

ГОЛДБЕРГ ПЕРЕСТЕРІГАЄ СВІТ ПРОТИ ЗАГРОЗИ ЗБОКУ ПЕЙПІНГУ — БОРОНИТЬ ПОЛІТИКУ ЗДА У В'ЄТНАМІ



Артур Голдберг (перший зліва), посол ЗДА до Об'єднаних Націй, відбув під час дебат на справу Індійсько-пакистанського конфлікту свою першу зустріч з міністром закордонних справ СРСР Андрієм Громиком (перший з правого боку). Посередні — совєтський посол до ЗДА Анатолій Добринін.

Об'єднані Нації. — Новий посол ЗДА до Об'єднаних Націй, Артур Голдберг, розпочинаючи в Генеральній Асамблеї ООН генеральну дискусію, гостро нагадував в Комуністичній Китай, як ту державу, яка хоче силою і насильством змістити існуючий порядок світу. Голдберг стверджує, що китайські комуністи виступили проти Південного В'єтнаму на пробний камінь цієї своєї насильницької глобальної політики і тому З'єднані Держави були примусові протиставитися цьому комуністичному зусиллю задля волі і добра цілого світу. Америка — пригадав Голдберг — не має у відношенні до В'єтнаму ніяких територіальних ані господарських інтересів і готова в кожній хвилині відкликати відтіть свої війська, як тільки комуністи припинять свою агресію та дозволить південно-в'єтнамському народові вільно виявити свою волю. З'єднані Держави — казав він — звертаються за допомогою до Об'єднаних Націй і їх генерального секретаря у справі мирових переговорів, які закінчили б війну у В'єтнамі. З'єднані Держави висловлюють надію, що Об'єднані Нації мають властивість переконати Пейпінг і Ганой, щоб вони просто залишили своїх сусідів в спокої. Однак коли б Америка не була протиставилася енергійно комуністичній змові, зацікавлені на терені Південного В'єтнаму задля заволодіння тією країною, то наслідки були б „якнайбільш катастрофічними для цілого світу". Американський посол ствердив при цьому, що найкращий шлях до заведення миру між народами — це дати кожному з них

право самовизначення і не протиставити народній волі. Голдберг торкнувся теж справи міжнародного роззброєння та нагадував на новий американський план, за яким усі атомові держави погодилися би передати певну частину нуклеарного матеріалу для мирних цілей та частину своїх атомової зброї знищити. Голдберг заявив також, що Америка погодилася би „тільки на мінімальну контрольну інспекцію", потрібну для загарантування непорушності договору про заборону атомів усіх ядерних експериментів, також під землею. Він звернувся увагу, що трудно говорити про повне атомове роззброєння тоді, коли не атомовим державам треба гарантувати безпеку проти „атомового шантажу" з боку деяких атомових країн. Голдберг затримав також проблему так званих мирових місій Об'єднаних Націй, покликаних їх та фінансування. Він знову звернувся за закликом до держав, які завинили великі грошові суми до каси Об'єднаних Націй, щоб вони своїми „великодушними вплатами" туди. — За найпершими коментарями — промова Голдберга знайшла дуже корисні відгуки серед членських держав Об'єднаних Націй. Совєтський міністер закордонних справ Андрій Громиком заповів свій виступ на п'ятницю 24 вересня і він напевне відповість на різні заторкнені Голдбергом справи. Маючи на увазі „традиційну" совєтську пропагандистську тактику, можна сподіватися — заповідати газети — що Громиком знову накинеться на ЗДА за їх „агресію" у В'єтнамі та в Домініканській Республіці.

У Південному В'єтнамі знайдено підпільний арсенал зброї

Сайгон. — Тисячі американських, південно-в'єтнамських, австралійських і новозеландських воїнів, продовжуючи в минулий четвер 12-денний похід проти комуністичних партизанів за 40 миль на північ від Сайгону, знайшли підземний арсенал, а в ньому багато нової совєтської зброї, кілька тисяч гранат, торпед і 500 фунтів динаміту. В іншому місці, але в тому самому районі, знайдено підземну „китайську аптеку" і цілий шпиталь на 200 ліжок, а багато далше на північ, в околиці бази Дангангу, знайдено підпільний склад харчів, а в ньому стільки ризи, що можна було б прожарувати ним цілий курянь впродовж одного місяця. Велика сіть підземних тунелів і бункрів в отій партизанській фортеці

за 40 миль на північ від Сайгону вказувала на перший замір боронити ту позицію, однак американські бомбардування того району було так важке, що партизани всі ті підземні встановлення покинули і втекли. Все ж, в тому поході вбито 40 партизанів. З свого боку партизани насочили й зайняли три військові станції на південь від Сайгону. — шойно наслідки американської відсічі відбили назад від комуністів ті станції. Радіо з північно-в'єтнамської столиці повідомляло, що в минулий четвер в боях біля Ан-Хе „винищено" понад 200 американців і збито дев'ять американських літаків. З американського боку спростовано, що згинуло в тій битві 20 американців і 60 було ранених та втрачено чотири гелікоптери.

УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНІМ СВІТІ

ПАПА ПАВЛО VI ПРИЙНЯВ НА АВДІЄНЦІЮ АРХІЄПІСКОПА ІВАНА ВУЧКА

Рим. — Архiepіскоп Іван Вучко, вернувшись з поїздки по Бельгії, був на півгодинній аудієнції у Папи Павла VI, який прийняв архiepіска у західноєвропейських країнах, розпитував про вістки з України. Благословляючи українського Владика, Папа сказав, що молившись за український народ, співчував його теперішній неволі і закликав до непокитного довіря у Боже Провидіння, що оберне горе на радість. Просячись з архiepіска Іваном, Папа обіцяв відслужити Службу Божу за Божу поміч для українського Владика.

ПОСВЯЧЕННЯ ПАМ'ЯТНИКА НА МОГИЛІ ПРОФ. А. В. КОТОВИЧА

В неділю, 12 вересня ц. р., після архiepірейської Служби Божої, Вл. Архiepіскоп Мстислав посвятив хрест-пам'ятник, що його поставлено на могилі покійного проф. Анатолія Котовича, колишнього директора Архiepі-Бібліотеки Української Православної Церкви в ЗДА, Соєлужив Владика прот. С. Шадинського, співає у повному складі місцевий хор. В цей день над могилою Покійного збиралася велика громада його друзів і приятелів.

УКРАЇНЦІ В КОНЦЕРТІ БРАТСЬКОГО КОНГРЕСУ У ВАШИНГТОНІ

Вашингтон. — В найближчу неділю 26 вересня ц. р. у Вашингтоні, в готелі Статлер, відбудеться великий концерт, силами братських організацій, з нагоди конвенції Крайового Братського Конгресу Америки й Канади, в якому братня участь, спонсорована Українським Народним Союзом,

НА НАШІЙ, НЕ СВОЇЙ ЗЕМЛІ

(Що пишуть комуністичні газети в Україні)

НА ОКОЛИЦІ ЛЬВОВА

В одному з мальовничих куточків Шевченківського району, що на околиці Львова, стоїть дерев'яна церква рідкісної краси. Її перевезли з села Кривки (Львівщина) і охороняють, як пам'ятник народної архітектури. Це — перший експонат майбутнього етнографічного музею, що його створює на території гаю — першого в Україні. Над проектом музею працює львівський архітект Я. Новаківський.

Музейне містечко, — як подас „Радянська Україна" з 9 вересня, — що займатиме сто гектарів, буде місцем, на яке зберуть численні пам'ятники народної архітектури. Разом із старовинними будинками сюди привезуть меблі, посуд, предмети господарського вжитку. Їх згрупують за етнічними ознаками. На території музею буде підвісана коля, що зв'язе пагорб.

УВЕЧЕРІ В КРЕМЕНЧУЗІ

Кременчук. Вечір. Молоде подружжя повертається додому. Раптом на них нападають п'ятеро розбійників, без жадних причин б'ють, колять ножами. У цей же вечір злочинці напали ще на двох людей, і лише після цього їх затримали міліції. У них були знайдені касети і два ножі. І. Бондаренко, заступник міністра охорони громадського порядку УССР, який виступає про це, каже, що в Київській, Тернопільській та „Марічку"...

танкова група ОДУМ з Філадельфії, під проводом Віктора Литвиненка. Організатори сподіваються на концерт численної української публіки з Вашингтону і сусіднього Балтімор. Вступ на концерт вільний. Після концерту відбудеться окружна нарада Відділу УН-Союзу місцевої округи. Початок концерту о год. 2 по пол. Початок союзової наради о год. 5 по полудні.

УКРАЇНСЬКИЙ ВИСТУП НА ІНДІЙСЬКОМУ СВЯТІ

Лондон, Британія. — Лондонський танцювальний ансамбль „Ліман" був запрошений дати свій виступ на святі незалежності Індії, в Залі Маґатми Ганді, в суботу, 14-го серпня ц. р. Головному промови виголосив високий комісар для Індії д-р Дж. Н. Мегта. У програмі взяла теж участь індійська танцювальна група, яка вшодовно здобула нагороду в Едінбурзі. „Ліман" виконав чотири танки. В концерті виступили ряд визначних солістів із характеристичними індійськими мелодіями та інструментами. Після концерту відбулася спільна вечеря для учасників і гостей. Проф. В. Шаля провів довшу дискусію про індійські питання з провідними представниками індійського студентства на цьому терені.

НОВА КНИЖКА О. МИТРА ВАС. ЛАВІ

Рим. — „Священні духовні справи" — так зветься нова книжка о. митра Василя Лави, що цим даним виїхав за дубку в Римі. Книжка, гарно оформлена й видана, появилася у серії „Священні духовні справи" українського наукового осередку в Римі, що його створив і очолює єврейський кардинал Йосиф Сіліпій.

Нове видання, яке має 159 сторінок, дає деякі, трохи доповнені, духовні вправи, що їх о. митра Лави дав минулого року у Ст. Аберті священником Едмонтонської парохії.

НА НАШІЙ, НЕ СВОЇЙ ЗЕМЛІ

(Що пишуть комуністичні газети в Україні)

НА ОКОЛИЦІ ЛЬВОВА

В одному з мальовничих куточків Шевченківського району, що на околиці Львова, стоїть дерев'яна церква рідкісної краси. Її перевезли з села Кривки (Львівщина) і охороняють, як пам'ятник народної архітектури. Це — перший експонат майбутнього етнографічного музею, що його створює на території гаю — першого в Україні. Над проектом музею працює львівський архітект Я. Новаківський.

Музейне містечко, — як подас „Радянська Україна" з 9 вересня, — що займатиме сто гектарів, буде місцем, на яке зберуть численні пам'ятники народної архітектури. Разом із старовинними будинками сюди привезуть меблі, посуд, предмети господарського вжитку. Їх згрупують за етнічними ознаками. На території музею буде підвісана коля, що зв'язе пагорб.

УВЕЧЕРІ В КРЕМЕНЧУЗІ

Кременчук. Вечір. Молоде подружжя повертається додому. Раптом на них нападають п'ятеро розбійників, без жадних причин б'ють, колять ножами. У цей же вечір злочинці напали ще на двох людей, і лише після цього їх затримали міліції. У них були знайдені касети і два ножі. І. Бондаренко, заступник міністра охорони громадського порядку УССР, який виступає про це, каже, що в Київській, Тернопільській та „Марічку"...

Адреса: НЕДОЛІ: СИБІР

**НЬО ЙОРК, ДЖЕРЗІ СІТІ І ОКОЛИЦІ:
МУЗИЧНА СТУДІЯ**
МІС. МАРТИ ЧАПЕЛЬСЬКОЇ
(абсолютника Школи Julliard)
для ПЕРЕКЛАДНИКІВ (DALCROSE METHOD),
ДІТЕЙ У ШКІЛЬНОМУ ВІСІ, МОЛОДІ І СТАРШИХ.
Курс вклучає слухові вправи, ритміку, гру на фор-
тепіані і т. п.
Курс в Джерзі Сіті відбуватиметься в Школі с. Пе-
тра і Павла при 16 Bentley Ave., Jersey City, N.J.
По інформації звертатися на адресу:
MARTA CHAPELSKY
240 E. 8th St., New York 3, N.Y. або тел. 212 AL 4-3464

Спішіть до Карнегі Гол!
Неділя, 24 жовтня 1965 р.
Година 8:30 вечора
МАНОР ДЖУНЬОР КАЛЕДЖ
спонсорув виступ відомої
міжнародної піаністки
МАЛЬВІНИ ЛЕСЯН
В РЕЧИТАЛІ В CARNEGIE HALL
154 West 57th Street, New York, N.Y.
Квитки: \$5.50, \$4.50, \$4.00, \$3.00, \$2.00, \$1.00.
Замовлення приймати Manor Jr. College, Jenkintown, Pa.
19046, тел. ES 9-2361 (Area code 215). В Нью Йорку про-
шу писати Сестри Василівки, 30 East 7th Street, New
York, N.Y., тел. OR 4-0020 або при касі Карнегі Гол.
ГРУПОВІ ЗНИЖКИ.

ПОВІДОМЛЕННЯ
РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ
ЧЛЕНІВ УКРАЇНСЬКОЇ ШАДНИЦІ
У ФІЛАДЕЛФІ
UKRAINIAN SAVINGS & LOAN
ASSOCIATION
— відбудуться —
В ПОНЕДІЛОК, ДНЯ 25 ЖОВТНЯ 1965 РОКУ
о год. 6-й вечора
в домі Спортивного Т-ва „ТРИЗУБ“
при 4930-32 Н. Брод вул.
ОКРЕМИХ ПОВІДОМЛЕНЬ НЕ ВИСИЛАЄТЬСЯ.
Дирекція Української Шадниці вичілює прохати
Шановних Членів взяти участь в зборах та принести
ощадності або позичкові книжечки.
Річна дивиденда 4%.
ДИРЕКЦІЯ УКРАЇНСЬКОЇ ШАДНИЦІ
В ФІЛАДЕЛФІ

СПОРТ
НЕДІЛЯ, 26-го ВЕРЕСНЯ 1965
на грині УКРАЇНСЬКОГО СПОРТОВОГО МАДАНУ
при 31-й авеню і 124-й вулиці в Коледжі Пойнт, Н.Й.
ФУТБОЛЬНІ ЗМАГАННЯ ЗА МІСЦЕВОГО НІМЕЦЬКОГО ОБЕРЛІГІ
УСК Нью Йорк — „ДЖУЛІЯНА“, Н. Й.
УСК виступить у повному складі.
Год. 2-га — Греки — Blue Star за місцевості німецької Оберліги.
Год. 12:15 — УСК, резерва — „Джуліяна“, резерва

УКРАЇНСЬКА СТУДЕНТСЬКА ГРОМАДА В НЬОАРКУ, Н. Дж.
— влаштовує —
ОСІННЮ СТУДЕНТСЬКУ ВЕЧІРКУ
в суботу, 9 жовтня 1965 р. о год. 8-й веч.
в УКРАЇНСЬКІЙ ЦЕНТРАЛІ при 140 Prospect Avenue
(Влізько 43rd Street і Springfield Ave.) Оркестра та буфет

Осередок СУМА і Пластова Станиця в Джерзі Сіті, Н. Дж.
— влаштовує —
в суботу, 2-го жовтня 1965 року
ВЕЛИКІ ВЕЧЕРНИЦІ
в залі УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ
при 96 Філіт вул. в Джерзі Сіті, Н. Дж.
Оркестра В. БОСОГО.
Початок: год. 8-ма веч.
Буфет в заряді ВП. Пань Пласт-Пріяту і Батьківського Кружка СУМА.
Різні несподіванки. • Вступ \$2.00. Для студентської молоді \$1.50.

Метрополітальні Відділи Українського Лікарського Товариства і
Товариство Українських Інженерів в Нью Йорку
ПОВІДОМЛЯЮТЬ, ЩО
ТРАДИЦІЙНИЙ
БЕНКЕТ та БАЛЬ
з презентацією ДЕБЮТАНТОК
ВІДБУДЕТЬСЯ
в суботу, 12-го лютого 1966 р.
в GRAND BALL ROOM в готелю
Валдорф Асторія
в Нью Йорку
Подробиці будуть подані своєчасно.

Проф. Н. Полонська-Василенко

Нестор української історичної науки професор д-р Наталя Полонська-Василенко вступила в 1964 році у дев'ять десятиріччя свого життя.

Своє 80-річчя вона відзначила рядом цінних наукових праць, книжок та статей, із яких на окрему згадку заслуговують:

а) „Україна-Русь і Зах. Європа“ 10-13 ст. 2 (англ. мовою).
б) „Історичні підвалини УАПЦ“.
в) „Дві концепції України...“ (україн. мовою, переклад на англ. мову готується).

„Ця книжечка „Україна-Русь і Зах. Європа“ одержала прихильні рецензії в нашій і чужомовній пресі. Деякі голоси чужомовної преси вже були друковані в українській пресі в Америці і Європі, а тут подасмо ще один з них:
Газета „Телеграф енд Арґус“ з 9 грудня 1964 р., що виходить у місті Брандфорд в Англії рецензує п. з. „Стародавня держава Україна-Русь“ про книжку п-ї Полонської пише:

„Малу але документальну книжку про Україну-Русь, могутню державу рівну Візантії і Німецькому Цісарству в середніх віках, опублікував Союз Українців у В. Британії.

Книжку написала проф. Наталя Полонська-Василенко, авторитет у справах історії Східної Європи, яка від 1945 р. живе в Німеччині.

Книжка досліджує зв'язки, які існували між Українською державою і Зах. Європою в 10-13 сторіччях. В ній теж згадка про битву під Стамфорд-Бридж і про факт, що старша дочка Гаральда Англійського виїхала заміж за Володимира, сина Великого князя київського. У книжці стверджу-



Проф. Н. Полонська-Василенко

ється, що деякі вчені думають, що вона привезла із собою до Києва англійську культуру й літературні твори. Під час того подружжя багато англійських насних вояків прийшло до Києва.

Ця невелика книжечка буде цінним посібником для дослідників розвитку європи на полі політики, культури й релігійного життя.

У всіх рецензіях на цю книжечку її оцінювалось з наукового погляду.

Нам хотілось би тут звернути увагу на ще деякі її вартості.

Ніякий дослідник Київської Русі не зможе пройти мимо книжечки проф. Полонської, і від тепер книжечка буде завжди в списках бібліографії творів і там вона буде фігурувати як „Україна-Русь“, що є немаловажне. Книжечка порушує численні проблеми з історії Київської Русі, з яких кожна може бути темою для окремих дослідів. Професорські дослідники тих часів мають готові теми для дослідів у тій книжці для своїх студентів і повинні бути вдячні авторці книжки за це.

Книжка проф. Полонської ревіндикуює для нас Київську Русь. А книжка „Дві концепції...“ науковими аргументами робить легенду поширювану російськими вченими, що російський і український народ були колись одним народом.

Увійшовши у своє 9-те десятиріччя, проф. Полонська не спочила на лаурах. Вона наполегливо працює і має результати своєї праці. Крім кількох статей з обсягу своєї спеціальності, які вже появились в нашій пресі, проф. Полонська закінчила в цьому році „Курс історії України“ обсягом на 1390 сторінок, і він незабаром вийде друком у одному із видавництв у Мюнхені.

Друга її праця п. з. „Запоріжжя ХУІІІ ст. та його спадщина“ у двох томах вже друкується у В-ві „Дніпро-За Хвиля“ у Мюнхені.

Вона матиме такі розділи: Історія Запоріжжя ХУІІІ ст. До історіографії Запоріжжя ХУІІІ століття, історії останніх часів Запоріжжя. До історії повстання на Запоріжжі у 1768. р., Зруйнування Зап. Січі, Маніфест 3 серпня 1775 у світлі тогочасних ідей, Майно запорізь-

Про стрічку бойків у Гемілтоні

...Ходили колись бойки, по горах Карпатів. Тепер їздять по Канаді й Сполучених Штатах... Пришло довгождана, віршом написане запрошення на „північ бойків“. М. Тарчанин (автор віршованого запрошення) і І. Сенчишак при допомозі мешканців: Мшанця, Вистрого, Михніва і Хашова приготували стрічку на „Оселі Бойків“ недалеко Гемілтона. Але несподівана зміна погоди 5 вересня (зливний дощ) замінив „лінійку“ на прийняття в домі УНО у Гемілтоні. Зійшлися бойки та їхні приятелі, дехто приїхав з Дітройту, Боффала і Торонта. Газди, а зокрема газдині, приготували прийняття, — було що з'їсти та випити, була навіть бриндзя.

Згадані організатори стрічки привітали прийняття та подали свої намагання оживити діяльність Бойківщини — тої, що розколюється докруги Магури. О. Березницький передав привіт і признання малому гуртові, що від років турбується минулим і сучасним північ-зах. частиною Бойківщини, щиро вітав сеньора місцевих бойків п. Андрія Баріла, який колись був свідком етнографічної експедиції Івана Франка у Мшанці. Починається „доповідь“, ведуться розмови, а понад усе лунає українська дієва, переплітана бойківськими співками М. Тарчанина та інших.

Ай Магуро-Магурочко
Тос прибіта горем,
Що ні в тобі ми співали
Ай аж тут за морем.

І ось так зложилось, що рівночасно зі стрічкою відзначено 60-річчя побуту Івана Франка в тих околицях, я-

кої старшини, як джерело для соціально-економічного дослідження історії Запоріжжя.

Перший том цього великого твору, що вийде друком у вересні 1965 року, матиме 400 сторінок друку.

Згаданий твір вмістатиме унікальні матеріали про останній етап боротьби Запорізької Січі за її „вольності“, які авторка збрала на основі важливих джерельних матеріалів, що заховались ще були в архівах до часу, коли вона мала до них доступ. Деякі з тих матеріалів вже були друковані в Україні у 1928-1932 рр. Є підстави побоюватись, що ті архівні матеріали загинули. Тим ціннішим буде це видання.

Крім згаданих двох капітальних праць проф. Полонська помістила вже у 1965 р. цілий ряд статей у журналах і наукових збірниках.

Дуже цінною є її стаття „Південна Україна після зруйнування Січі“, поміщена у „Наукових Записках УВУ“ ч. 7, які вийшли друком цього року.

Проф. Полонська має ще в рукописі один том своїх споминок, які напевно будуть цінним вкладом у нашу мемуаристику, коли появляться друком.

Дивлячись на цю зурвану працю проф. Полонської, на її висліди, та беручи до уваги факт, що вона бере активну участь у праці УВУ, виктадала в цьому році на 2-місячних курсах, сама веде свої домашню господарку та й ще до того опікується нашими людьми в домі для старців, — дивись, звідки в цій маленькій постаті жінки у так завантаженому віці береться стільки енергії і витривалості, щоб доконувати таких діл. Залишається тільки побажати їй ще довгих літ та доброго здоров'я, щоб вона й далі могла трудитись на добро української справи.

Теодор Данилів

кий бере участь у етнографічній експедиції в 1965 році, починаючи її якраз від Мшанця. Продовж двох місяців записувано пісні-оповідання, розшукувано експонати народного мистецтва, а тому металеві вироби з XIX ст. Отже і Бойківщина мала своїх майстрів, які за словами Івана Франка, відзначалися „технічним вмінням та відчуттям краси“.

І приходиться сьогодні пригадати завваги Івана Франка: „Бойківщина не привернула уваги етнографів і музейників. І тому її народне мистецтво не знайшло належного місця і оцінки, а рідкісні експонати опинилися аж у ленинградському музеї“.

Цією згадкою хотів би я зацікавити всіх тих, які могли би послужити своїми споминами, експонатами, знімками чи іншими даними з Бойківщини, (маю на увазі околиці між Лютовиськами, Вовче, Головецьке, Мшанець Чорна), звернутися до пана М. Тарчанина, Д. Сенчишака, пана А. Стецьковича у Гемілтоні, а вони вже доложать всіх зусиль, щоб це відповідно використати та зберегти.

Не згадую тут про інші ділянки нашого життя і діяльності, які мають називатись, говоріти чи оповідати-повістей і подій політичного і культурного життя, дії УПА і тих змін, які зайшли там, бо ж це вимагає окремої розвідки.

А рівночасно насувається

ПОСВЯЧЕННЯ В СТУДЕНТИ

Віля головного будинку Львівського політехнічного інституту вишукувалися ко-

прохання-звернення до Комітету Бойківщини (загального) і всіх бойків, які похадять з нашої Верховини від Лемківщини аж по гуцульщину, по обох збоях Карпат, що час і пора виконати цінні завваги І. Франка і це був би найкращий ювілей дарунок Великому Каміняреві.

Закінчуючи цей допис наведу знову слова М.Т.:
Будьмо разом, браття й сестри,
Серцем і думками,
Нам дорога Бойківщина,
Все тужить за нами,
подав
Ол. Бережницький

лони новаків. Тут відбувався ритуал посвячення першопосередників у студенти, — розповідь з Львова кореспондент „Радянської України“ (часопис з 2 вересня).

Настас урочиста хвилинка. Першопосередники дають присягу бути гідними радянськими студентами. Під звуки концерту Чайковського старшокурсник Валерій Дмитріш запалоє перед новачками „чашу знань“. Ректор Г. Денисенко вручає їм символічний ключ від „храму науки“ і студентський квиток. Колона крокує перед новачками символічний місток у „родину студентів“.

Подібна церемонія відбулася і в Університеті ім. Івана Франка.

Замість квітів на свічку могилу
с.п. д-ра **СЕМЕНА ДЕМИДЧУКА**
складасмо 25 доларів
на потреби УВАН в США.
Лідія д-р Осип **ОРИШКЕВИЧ**
Бруклін, Н. Й.

Замість квітів на свічку могилу
б.п. д-ра **СЕМЕНА ДЕМИДЧУКА**
10 доларів на ЗУАДК
складасмо
Ярослава і д-р Володимир **ГАЛАН**

Замість квітів на свічку могилу письменниці, авторки книжки для дітей п. з. „Бабусині казки“, співробітниця „Веселки“,
с.п. **ТЕКЛІ БІЛЕЦЬКОЇ**
складасмо 10 дол. на видавничий фонд
Об'єднання Працівників Дитячої Літератури.
Стефанія і Михайло **КРИЩАЛЬ**
Шиняго, Іл.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ
В НЬО ЙОРКУ
В ПИСИ
ДО МУЗИЧНОГО САДНА
ПРИЙМАЄТЬСЯ ОСОБИСТО
на перших лекціях: в П'ЯТНИЦЮ, 1-го ЖОВТНЯ, год. 11-та рано або в СУБОТУ, 2-го ЖОВТНЯ, год. 3 по пол. в кімнаті ч. 82 УНДОму, 142 2-га етєж в Нью Йорку. Тел. AL 4-6948, а від 1-го жовтня також AL 4-3224

Карпатський Лещетарський Клуб
— НЬО ЙОРК —
— влаштовує —
в днях 2-го і 3-го жовтня 1965 року
на „Союзівці“
ДЕСЯТУ ОСІННЮ ЗУСТРІЧ
В ПРОГРАМІ:
ВНУТРІШНЬО-КЛЮБОВІ ТЕОРИСЬКО-ЗМАГАННЯ ЗА
ЧАШУ Д-РА ЯРОСЛАВА РОЖАНКОВСЬКОГО,
СТРІЛІЯНИ, ГРА В КІЧКУ І ТАЦІ,
Управа КЛК запрошує на зустріч ВП. Членів з Родинами.
Гостям раді.

29. січня 1966

ОЩАДЖУЙТЕ
В УКРАЇНСЬКІЙ ДІЛЬНИЦІ
М. НЬО ЙОРКУ

ВНІБЕРІТЬ РІД КОНТА
Знайміть ідентифікуюче заощаджування
Сильне оощаджування двох осіб
Вірте оощаджуєтесь кошти („ін траст“) — дає
на 1 відсоток більше
Опитуєтесь оощаджуєтесь кошти — візьміть
від податку дивиденди для Ваших дітей
ІНШІ ПОСЛУГИ
Персональні чекі ордерів
Зарплатні перекази
Подорожні чеки („Американ Експрес“) —
Бонди ЗДА
ПАМ'ЯТАЙТЕ — ГОВОРІМО
ВАШОЮ РІДНОЮ МОВОЮ В

4 1/4%
PER YEAR
ON ALL BALANCES OF
\$25 OR MORE BEGINNING
OCTOBER 1, 1965

ЗАЙДІТЬ ДО НАС
ЗА ВАШОЮ ПОЗИЧКОЮ
ПЕРШОГО МОРТГЕДЖУ.

Легкі місячні сплати
залежно до Ваших потреб.

BANKERS
FEDERAL SAVINGS
and Loan Association • Established 1890
130 SECOND AVENUE — Cor. ST. MARKS PL.
IN MANHATTAN (Main Office 24 John St.)

УКРАЇНСЬКИЙ ХОР ІМ. Т. ШЕВЧЕНКА

В КЛІВЛЕНДІ, ОГАЙО ПІД БАТУТОЮ ЯРОСЛАВА БАРНИЧА

проголосувє слїдуєчі виступи в осїнньому сезонї:

ТОРОНТО, ОНТ.

НЕДІЛЯ, 24 ЖОВТНЯ 1965 — Massey Hall

Концерт та „Вечерниці“

Запрошує: Чоловічий Хор „Прометей“ та Жіночий Хор „Чайка“ в Торонто, Онт.

Початок: год. 4-та по пол.

ДІТРОЙТ, МІЧ.

НЕДІЛЯ, 21 ЛИСТОПАДА 1965 — Masonic Temple

„Запорожець за Дунаєм“

та „Вечерниці“

Запрошує: 81-й Відділ Союзу Українок Америки в Дітройті Міч.

Початок: год. 5:30 по пол.

ПІТСБУРГ, ПА.

НЕДІЛЯ, 10 ЖОВТНЯ 1965 — Carnegie Music Hall

Концерт у честь Блаженнішого

Мосифа Кардинала Сліпого

Влаштовує: Комітет для Мосифа Кардинала Сліпого в Пітсбурзі, Па.

Початок: год. 3-тя по пол.

Відновлення праці Інституту
Українознавства при НТШ

Дирекція Інституту Українознавства при Науковому Товаристві ім. Шевченка повідомляє, що в суботу, 23-го жовтня 1965 р. в годині 4-й по полудні почнуться виклади академічного року 1965-66. Навчання буде проводитися дві суботи в місяць, в годинах від 4 до 6:30 по полудні, в залі НТШ, 302-304 Вест 13 вулиця в Нью-Йорку.

Склад професури такий: директор проф. д-р М. Ве- лічківський (економіка України), проф. д-р К. Кисі- левський (українська мова), проф. д-р В. Лев і мгр Л. Храплива (новітня українська література), проф. д-р

Ю. Шумовський (археологія України), проф. А. Москаленко (історія України), проф. Б. Загайкевич (українська література старої доби), проф. Д. Горіякевич (історія мистецтва України), проф. д-р П. Ковалів (історичний розвиток української мови).

Академічний рік 1965-66 триватиме від 23-го жовтня 1965 до 15-го травня 1966 р. Викладачі призначені для студентів останнього курсу гай кулів та для студентів американських коледжів і університетів. Зголош. прий- мас секретаріат ІУ 302-304 Вест 13 вулиця Нью-Йорк. Н. П. 10014, телефон ВА 9-76-22.

Увага! ПОНКЕРС й ОКОЛИЦЯ! Увага!

Українська Крамниця „Веселка“

при 244 Nepperhan Avenue, Yonkers, N. Y.

— ВІДКРИВАС —

ВІДДІЛ ВИСИЛКИ ПАЧОК

НА УКРАЇНУ ТА ВСІХ ІНШИХ

КРАЇН СССР

ПАЧКИ ПРИПМАЄТЬСЯ кожної п'ятниці 6-8 веч.

та в суботу — 9 ранку до 8 веч.

Тел.: 914 GR 6-4440

ВАЖЛИВЕ ПОВІДОМЛЕННЯ

Найстарша, з 35-річним досвідом

у посылковій справі фірма

GLOBE PARCEL SERVICE, INC.

доводить до відома своїх клієнтів і зацікавлених осіб про відкриття при виставковій залі

ПОДАРОГІФТС, ІНК.

центрального відділу в м. Нью-Йорку нашої фірми

GLOBE PARCEL SERVICE, INC.

CENTRAL OFFICE

220 Park Avenue, South, New York

Phone: 982-8410

що приймає повторні посилки з речами, матеріалами і товарами від клієнтів.

Терміновість доставки гарантується. Всі посилки повністю забезпечені. Прийняті посилки протягом 24 години передаються на пошту з належною розпискою. Здаючи нам посилки, користуйтеся з нагоди віддати нашу виставкову залю. ПОДАРОГІФТС, ІНК., щоб зацікавити з виробами, товарами радянської продукції і виставити замовлення на подарунок рідним до Новорічних свят.

Контракт відкритий щодня від год. 9 ранку до год. 5:30 веч. У суботу й неділі — до год. 3-ї дня. У четверги — до год. 8:30 вечора.

Найстарша, одна з перших висилкових
фірм в Америці

GLOBE PARCEL SERVICE, INC.

ГАРАНТУЄ: доставку Вашої посилки в цілості і забезпеченню в найкоротшому часі Вашим Рідним в СССР. Забезпечення повністю від всіх видів ризика Вашої посилки. Жадних додаткових оплат від відбору посилки. Позаконкурсний вибір наших цін і багатий вибір товарів, тканин і виробів в наших головних біорах і у всіх наших відділах.

MAIN OFFICE

GLOBE PARCEL SERVICE, INC.

716 Walnut Street — Philadelphia, Pa. 19106

Phone: WA 5-3455

CENTRAL OFFICE FOR NEW YORK

220 Park Avenue, South, New York

Phone: 982-8410

ВІДДІЛИ:

BALTIMORE, Md.
3206 Eastern Avenue
Baltimore 24, Md.
DI 2-2374

BOSTON, Mass.
390 West Broadway
So. Boston 27, Mass.
Andrew 8-8764

CHICAGO, Ill.
4102 Archer Avenue
Chicago 32, Ill.
FRontier 6-6399

Branch
2242 W. Chicago Avenue
Chicago 22, Ill.
BE 5-7788

CLEVELAND, Ohio
7023 Superior Avenue
Cleveland 3, Ohio
UTah 1-0807

DETROIT, Mich.
6460 Michigan Avenue
Detroit 10, Mich.
Tashmo 5-7560

ELIZABETH, N. J.
943 Elizabeth Avenue
Elizabeth, N. J.
EL 4-7608

HAMTRAMCK, Mich.
11415 Jos. Campau Avenue
Hamtramck 12, Mich.
TO 8-7940

KANSAS CITY
18 S. Bethany
AT 1-1757
Kansas City, Kansas

LOS ANGELES, Calif.
3216 Sunset Blvd.
Los Angeles 26, Calif.
NO 5-9887

MIAMI, Fla.
2755 Biscayne Blvd.
Miami 37, Fla.
FR 9-8712

MINNEAPOLIS, Minn.
217 E. Hennepin Street
Minneapolis 14, Minn.
FE 2-4908

NEW BRITAIN, Conn.
165 Hartford Avenue
c/o N. Yarkewich

OMAHA, Neb.
5524 So. 32nd Street
Omaha 7, Neb.
731-8577

PHILADELPHIA (uptown)
632 W. Girard Avenue
Philadelphia, Pa. 19123
WAlnut 5-8878

PITTSBURGH, Pa.
346 Third Avenue
Pittsburgh 22, Pa.
GRant 1-3712

ROCHESTER, N. Y.
683 Hudson Avenue
Rochester 21, N. Y.
BAker 5-5923

SAN FRANCISCO, Calif.
1236 — 9th Avenue
San Francisco 22, Calif.
LO 4-7981

SEATTLE, Washington
1512 N. 39th Street
Seattle, Wash. 98103
ME 3-1853

TRENTON, N. J.
730 Liberty Street
Trenton, N. J.
LY 9-9163

Клівленд, Огайо
ІСПИТИ ЗРІЛОСТІ В ШКОЛІ УКРАЇНОЗНАВСТВА

Абітурієнти Школи Українознавства в Клівленді

Наполеглива праця дас всь гарні виследи в кожній діяльній житті. Таким прикладом може втішатися сьогодні Школа Українознавства Т-ва „Рідна Школа“ в Клівленді. Впродовж майже п'ятнадцятих літ існування як Школа Українознавства, а десятих літ під опікуством Т-ва „Рідна Школа“, ця школа переходила різні етапи розвитку і сьогодні вона стоїть на поважному рівні. Її значення зрозуміла частині свідомого українського громадянства і молоді. Є надія на ще більше зрозуміння ваги цієї школи.

Наявним доказом цього — цьогорічний іспит зрілості. Пораз перший в історії нашої школи приступило до іспиту зрілості 17 абітурієнтів, які своєю кількістю

перевищили всі попередні іспити зрілості. Цьогорічну 11-ту класу закінчили 18 абітурієнтів з гарним успіхом, але тільки 17 з них, сміливих і певних свого знання, приступило до іспиту зрілості, який склали з таким вислідом: 3 з визначним, 5 з дуже добрим, 6 з добрим, а 3 з достатнім, а саме: Адамович Люба (добрий), Балагуртук Марта (д. добрий), Балагуртук Христина (визначний), Горбань Анна (добрий), Городиский Зенон (добрий), Гук Юрій (д. добрий), Гергель Аня (д. добрий), Данилевич Марія (достатній), Жига Віра (достатній), Іванишин Марія (визначний), Костів Надія (добрий), Костів Ольга (достатній), Мушин Наталія (добрий), Пашин Зоряна (д. добрий), Піхурко Оріс (визначний), Федиский Андрій (д. добрий), Цішкевич Ігор (добрий).

Всі абітурієнти опанували сумлінно приписаний науковий матеріал та українську мову. Іх спосіб висловлювання думок, шкоро орієнтація, та влучні відповіді на предложені питання, та статочна поведінка перед Іспитовою Комісією дають запоруку, що виходять у світ багаторічні діти майбутньої української спільноти.

В склад Іспитової Комісії входили: Іван Бурда — президент Комісії з рамени Шкільної Ради УКА, директор школи — Марія Дуб — заступник президентки, проф. Володимир Смалюк — опіку класу, проф. Григорій Голембіовський і пані Ярослава Барнич.

Теперішні виследи приміщення Школи Українознавства Т-ва „Рідна Школа“ в Клівленді, що містяться у просторих 11 класах новітньої американської школи з заурокою щораз більшого числа учнів у школі.

Інтенсивна праця досвідчених педагогів, співпраця Управи Т-ва „Рідна Школа“, та батьків, а вкінці виступи учнів в різних імпрезах дають надію ще більшого розвитку школи для добра цілої української спільноти.

Нехай ці добрі приклади будуть постійним закликом: Українська Молодь — до української школи для добра поневоленої батьківщини! Марія Дуб



Іван ВУКОБРАТ

Знава
УКРАЇНСКА
ФУТРИНА ФІРМА
виконує на замовлення
НОВИ ФУТРА,
перемодельовує прокожені
футра по найвищих
фасонах.

Приймає футра на
перехопання-сторже
Відбір і доставка на місце.

J. WUJKW, Inc.
Manufacturing Furrier
111 E. 7th Street
NEW YORK 9, N. Y.
Tel.: SPing 7-8710

До винайму

АПАРТ. до ВІНАЙМУ
в Нью-Йорку, Н. Дж. Weequahic
Section 5 кімнат і соняшна ні-
талня, також окремий душ,
олив. орієнтація, зараз до
зайняття.
WA 3-2234

До винайму в Джерсі Стрі
4 ГАРНИХ КІМНАТ
Паркетові підлоги, в приват-
ному домі, українське сусідство.
Тільки дорослі. Тел. цілий
день HE 5-6240

Real Estate

Хочете купити або продати
дім, бізнес, землю,
зверніться до:
українського підприємства
TRIDENT REALTY CO.
98 Second Avenue
NEW YORK, N. Y.
Tel.: AL 4-2280

WARREN COUNTY, N. J.
A QUIET RESTFUL
RETREAT

A 30 acre estate with 900 feet
of private winding macadam
road leading to a luxurious,
cozy house, nestled in rolling
hills, surrounded by many ever-
green trees, etc. Having a 1
acre spring fed pond near house
& 2 car garage. Ideal location
a short distance from major
highways. Low taxes. A ter-
rific buy for those who desire
seclusion. For quick sale —
only \$65,000.

M. J. BISHKO — Realtor
Clifton, N. J. 778-5886
29 St. James Place

2 1/2 РОДИННИЙ
ДІМ на ПРОДАЖ
в Ірвінгтоні, Н. Дж. при 19-й
єсеню, близ 22-ї вул. 5, 6, 3
кімнат, в д. стані, власник
мусить продати з уваги на
смерть в родині.
Тел.: 374-5426

ПЕЧАТКИ

в різних мовах, друковани-
ми і писаними черенками з
ЕМБЛЕМАМИ — виробляє

ROMAN IWANYUK
2883 Wilkison Avenue
BRONX, N. Y. 10461
Tel.: TA 3-8407

Печатки на три лінії в двох
іншах з перелікою 2 дол.
Як ринж —

• Друки для лікарів
• Seals
• Envelopes — Letterheads
• Photo Offsets — Labels
• Orders & Salesbooks
• Advertising Specialties
• Calendars, Pencils, Pens
• Match Books, etc.
1,000 ВІЗИТІВ \$5.00

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ
УНКОСОЗУ

НЬЮ-ІОРСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБА
на національній спеціальності

SCHALLER & WEBER

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —

• РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСНО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ •
• КОВБАСКИ • ПІШКИ •

ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ

6 In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047
In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue — VA 1-7068
In ASTORIA: 28-28 Steinway Street — AS 4-3210
In HEMPSTEAD: 310 Front Street — IV 3-5540
In FLUSHING: 41-06 Main Street — HU 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: ... 82-10 37th Avenue — DE 5-1154

Праця
HELP WANTED MALE

ОПЕРЕТОР
POWER BRAKE
Досвід. Читання і писання
власних скриптів і роблення
своєх set-ups. Добра платня,
постійна, приємні умовини
праці. Тел.ф. цілий тиждень,
MA 5-4006

Top Salaries
All Classifications
Precision Sheetmetal Men
Milling Machine Set-Up Men
Brake, Set-Up Men
Fabrication Men
Must have precision job shop
exp. and speak English.
ALL BENEFITS

Metal Craft Inc.

Roosevelt Field
Garden City, L. I.
Call Mr. Robert W. Smith
TW 5-5253 or 516 PI 1-5200
An Equal Opportunity
Employer

IMMEDIATE OPENINGS
TOOL MAKERS
Must be 1st class
Apply at once
LESNOR MAEHR MFG.
118 Cherry La.
Floral Park, L.I., N.Y.
(Located 3 blks from N.Y.C.
bus Line).

MACHINIST
MAINTENANCE
MECHANICS
WELDERS

We need several men in
these categories: Day and
Night Shifts; Overtime, per-
manent career jobs; Union
wage scales and all
benefits.

Stainless Steel Tube MFG.
Call 9 to 4 for interview
778-3000, Newark, N.J.

Праця
HELP WANTED FEMALE

ОПЕРЕТОРКИ
Досвід при сукоках. Секція
на праці. Добра платня, при-
ємні умовини.
E. & E. DRESS
316 — 37th St., Brooklyn, N.Y.
788-8750

MALE & FEMALE

ОПЕРЕТОРКИ, КИ
КРАВЦІ
Досвідчені жінки і чоловіки.
Праця при чоловічих добрих
платнях і штанах. Добра плат-
ня, постійна праця.
HILTON MFG. CO.
35 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey

Sewing Machine for Sale

MANUFACTURER
Змінюючи виставові вікна Сві-
тової Вистави, продається (22)
машини до шиття, новісенді
світлової слави марок 1965 р.,
модель автоматичної Zig-Zags,
робить монограм, дірки на
гудзиках, вишивав, все без до-
датків. Надає вагість \$45.00.
Тел.ф. Warehouse Manager
CY 9-8141

Купуйте в підприємстві
що оголошується
в „Свободі“

ОСЬ ТУТ ВАША ЩАДНИЦА
ФІЛІЯ!!!
БЕЗКОНКУРЕНЦІЙНО
ВИСОКА ДИВІДЕНДА!

ЗДОБУЛА СОБІ ДОВІР'Я
ТИСЯЧ ЩАДНИКІВ
TRIDENT SAVINGS
1935 W. 51st STREET
CHICAGO 9, ILL.

Праця
HELP WANTED MALE

WIRE METAL DISPLAY
FIXTURES
SAMPLE MAKER
FOREMAN
PRODUCTION WORKERS
Добра платня, постійна
праця, бенєфіти.
LICO
331 Kent Ave. Brooklyn, N.Y.

AUTOMATIC SCREW
MACHINE OPERATORS
Experienced only on Swiss-
Greenlee & Davenport. Days &
nights. Permanent. Liberal
benefits.
BUCHMANN SPARKWHEEL
CORP.
4-20 47 Avenue
Long Island City, N. Y.
Call (212) RA 9-2980

TRAINEES
Sausage Factory
Experience helpful but un-
necessary. Must be hard
worker. Good salary plus
advancement.
Call ST 2-1908
Between 2 PM-5 PM
for appointment

AUTOMATIC SCREW
MACHINE MAN

Must have 1 year experience
min. Shop, Richmond Hill
Vicinity, N.Y.

VI 6-7902

POLISHERS (2)
CABINET ASSEMBLERS (2)
Good working conditions.
Apply
G. M. KETCHAM
MANUFACTURING CO.
TW 4-9000, Glendale, N.Y.

ASSISTANT CHIEF
ENGINEER

Well established marine engi-
neering firm offers opportunity
for man interested in broad ap-
plication of knowledge in Dy-
namic Structural Design — five
years experience desired. Lib-
eral Benefits. Equal Opportunity
Employer. Send resume to or
call.

Wellin Davit and Boat Division
500 Market Street
Perth Amboy, New Jersey
Attention Mr. Frank Snyder
(201) 828-4800

SAND
MOULDERS

BENCH MACHINE & FLOOR

TOP RATES
FRINGE BENEFITS
5-DAY WEEK
763-3561
Toronto, Ontario

MACHINE OPERATORS
PLASTICS

1 Lead Man with change over
experience on small machines.
Require 2 men, no experience
necessary. Must have some
mechanical ability. First and
second shifts. Good working
conditions with benefits.
Equal Opportunity Employer
Apply
BEL-ART PRODUCTS
Pequannock, N.J.

ARKA COMPANY
DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-8550, New York City
Всі шальні книжки (укр.) від
1-ї до 8-ї клас одержано
в АРЦІ.

Різне

Українське Висилкове Бюро

ROMAN PARCEL SERVICE

141 2nd Ave., New York City

Tel.: GR 5-7430 — вислалася —

НАДАЛ ПАЧКИ З ОДНОМ
і дуже добрі ХАРЧОВІ. Ріш-
нож авто, холодильники, теле-
візори, машини до принах і
штети і т. д. Урядові години:
від 8:30-7 веч. Субота до 6 веч.
Неділя від 10-ї ранку
до 3-ї по пол.

Коли бажаєте

ПОГРІТИСЬ І
ПОКУПАТИСЬ
В ТЕПЛІЙ ВОДІ
ФЛЮРІДИ,

Масмо кімнати з кухнею. Ци-
ни дуже помірковані.
ВАСИЛЬ ВЕЛІЧКО
Пишіть на цю адресу:
EDWARD WILLYCK
420 S. W. 14th Avenue
Miami, Florida 33135

Дано практичні поради:

ПРИ КУПІВЛІ та продажу

будинків,

ПРО ПІДВИЩЕННЯ або зни-

ження ренти і по всіх пи-

таннях моргеджу.

Телеф.: 493-2281 — SO 8-9561

Queens, Yonkers, Mt. Vernon,

N.Y., Teaneck, Leonia, N.J.

КІМНАТУ

з приватною лазняною потре-

бує українське середнього віку.

Mr. I. S.

1020 Joseph Avenue

Rochester, N.Y. 14621

Правильна адреса.

ПОТРЕБУЄТЕ ГРОШЕЙ?

Позичи на оплату студій, ку-

півля і направи домі, авт. і

картські рахунки і всякі

потреби

Самопоміч

558 Summit Ave.

Jersey City 6, N.J.

Tel.: 795-4061 (між 6-8 веч.)

Funeral
Directors

Theodore WOLININ, Inc.

Директор

Похоронного Заведення

123 East 7th Street

NEW YORK, N. Y. (8)

Tel.: GR 5-1437

СОЛІДНА ОБСЛУГА

ДОСТОЙНА, СОВІСНА

ОБСЛУГА.

Українець-директор

Похоронного Заведення

HAKULIN
FUNERAL HOME

1414 W. Hunting Park Ave.

Philadelphia, Pa.

Phone DA 9-7061

ЧЛЕН УНКОСОЗУ

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN

FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ШІПРА і ЧЕСНА.

Our Services Are Available